

Porównanie tłumaczeń Marka 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I sądzili do siebie mówiąc jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie dla czego więc nie uwierzyliście mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oni zaczęli rozważać to między sobą i mówić: Jeśli odpowiemy: Z Nieba, powie: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozważali do siebie mówiąc: Jeżeli powiedzielibyśmy: Z nieba, powie: Dla czego [więc] nie uwierzyliście mu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I sądzili do siebie mówiąc jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie dla- czego więc nie uwierzyliście mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas oni zaczęli rozważać to między sobą: Gdybyśmy odpowiedzieli: Na polecenie Nieba, powie: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozważali to między sobą, mówiąc: Jeśli powiemy, że z nieba, zapyta: Dlaczego więc mu nie uwierzyliście?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozbierali to sami między sobą, mówiąc: Jeśli powiemy, z nieba, rzecze: Przeczcie mu tedy nie wierzyli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni rozmyślali u siebie, mówiąc: Jeśli powiemy: Z nieba, rzecze: Przeczcie mu tedy nie wierzyli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zastanawiali się między sobą: Jeśli powiemy: Z nieba, to nam zarzuci: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rozważali to między sobą, mówiąc: Jeśli powiemy: Z nieba, rzeknie: Czemuście mu tedy nie uwierzyli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni rozważali to między sobą: Jeżeli powiemy, że z nieba, to zapyta: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni rozważali między sobą: „Jeśli powiemy: «Z nieba», to zapyta: «Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozważali to między sobą, mówiąc: „Jeśli powiemy: Z nieba, zapyta: Dlaczego więc nie uwierzyliście mu?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy oni zaczęli się naradzać: - Jeżeli powiemy "z Bożego", to zapyta, dlaczego więc nie uwierzyliście mu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zastanawiali się, mówiąc do siebie: - Jeśli powiemy: z nieba - zapyta: dlaczegoście mu nie uwierzyli?

¹⁾ <x>470 21:32</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ti міркували так, кажучи: Якщо скажемо, що з неба, то запитає, чому ж ви Йому не повірили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wnioskowali na wskroś istotnie do siebie samych powiadając: Jeżeliby rzeklibyśmy: Z niewiadomego nieba, powie szczegółowo: Przez co więc nie wtwardziliście jako do rzeczywistości jemu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rozważali to między sobą, mówiąc: Jeśli powiemy z Nieba, powie: Zatem, czemu mu nie uwierzyliście?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rozważali to między sobą: "Jeśli powiemy: "Z Nieba", to On powie: "Więc czemu mu nie wierzyliście?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczęli więc między sobą rozważać, mówiąc: "Jeżeli powiemy: 'Z nieba', on powie: 'Czemuście mu zatem nie uwierzyli?'"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zaczęli się naradzać nad odpowiedzią: —Jeśli powiemy, że pochodził od Boga, to zapyta nas „Czemu go nie przyjęliście?”